

150. Éramos pocos y parió la abuela

¡Hola a todos! Bienvenidos al episodio número 150 del pódcast de *Como pez en el habla*, la academia *online* para aprender español a vuestro ritmo. Ya sabéis que en este pódcast semanal, vamos viendo distintas expresiones cuyo significado puede resultar un enigma para los estudiantes de español, ya que no se deduce por las palabras que las componen, sino que tienen un origen diferente, puede que histórico, que descubriremos en cada episodio.

- Bueno, en el episodio de hoy, que es algo especial porque es el número 150, tenemos con nosotros a Dominique. Dominique es uno de mis alumnos estrella y además le encantan las expresiones. ¡Por eso está hoy aquí con nosotros. ¡Hola, Dominique!

- Hola, Isabel, muchas gracias por estar aquí contigo hablando de expresiones.

- ¡Claro que sí! Es un placer. A ver, preséntate un poco, cuéntanos un poquito algo sobre ti.

- Me llamo Dominique, soy francés, un gabacho, un franchute y vivo en los Pirineos franceses, muy cerca de la frontera española, en una pequeña ciudad que se llama Luchon. Luchon está ubicada a 15 kilómetros escasos del primer pueblo español del Valle de Arán.

Soy jubilado y llevo cinco años aprendiendo español, desde el primer día de la jubilación, y lo que me ha enganchado mucho al español son las expresiones y cuando me topé con tu pódcast no puedes adivinar lo contento que fui.

- ¡Me alegro muchísimo! Esto es maravilloso, cuando mi trabajo sirve de algo es espectacular. Escucha, Dominique, hoy quiero que me cuentes cuál es tu expresión favorita en español, si es que eres capaz de elegir solo una, claro. No sé, no sé si podrás...

- Bueno, bueno, antes de nada, Isabel, quiero alabar un poquito lo que haces en YouTube y, en particular, una serie de vídeos que se llaman *Español en red*, son la leche, ¡una pasada! Así que, oyente, te invito a ver los vídeos de *Como pez en el habla* en Youtube. No te los pierdas, no tienen desperdicio.

- Muchas gracias. Pero, bueno, vamos al lío, ¡centrémonos!

- Me preguntas cuál es mi expresión favorita. La verdad es que se me hace cuesta arriba elegir, pero si tengo que elegir una te propongo la siguiente “éramos pocos y parió la abuela”, es una expresión muy divertida, chistosa, ¡es la monda!

- ¡Sí que es la monda! Es una expresión buenísima. ¿Podrías explicar un poquito por encima qué crees que significa o qué sabes que significa?

- “Éramos pocos y parió la abuela”, sí, creo que hay dos circunstancias en las que se puede usar. La primera, fíjate, Isabel, estás en un autobús, hay la mar de gente, el aforo está casi completo, el autobús llega a una parada y en la parada hay gente a puñados. Y cuando el autobús se para, la gente intenta subir en el autobús... ¿Y tú, qué dices? ¡Éramos pocos y parió la abuela!

- Hay que explicar aquí, antes de decir nada más, que *éramos pocos*, en este contexto, se utiliza de forma irónica porque en realidad hay muchos, hay mucha gente y entonces aparece todavía más gente que se suma a esa situación. ¡Es como si pariese la abuela! El verbo *parir*, para el que no lo sepa, significa dar a luz, tener un hijo. ¿De acuerdo? Ok, venga, continúa.

- Y el otro sentido, lo siguiente, todo pinta mal, las cosas malas se amontonan unas tras otras, sumas cosas negativas y acabas de enterarte de otra mala noticia. ¡Es la gota que colma el vaso! Puedes decir “éramos pocos y parió la abuela”.

- Efectivamente, la segunda acepción, o el segundo significado, de la expresión es que las cosas malas se van acumulando y además, de repente, sucede algo que empeora la situación. Normalmente algo extraordinario o imprevisible, como por ejemplo que la abuela tenga un hijo.

Muy bien, Dominique, fantástico, muy bien. Bueno, para terminar ¿quieres dar algún otro ejemplo, igual que hago yo, o con estos dos ya tenemos suficiente?

- No, no, voy a darte dos ejemplos.

- Se ha estropeado el coche, el niño estaba enfermo en el asiento trasero y, por si fuera poco, empezó a llover a cántaros, ¡éramos pocos y parió la abuela!
- Hicimos dos horas de cola, la sala estaba llena hasta la bandera, no cabía ni un alfiler, mucha gente intentó entrar... ¡Éramos pocos y parió la abuela!

- Fantástico, fenomenal, muy bien explicado.

- Isabel, Isabel, hay que decir que me regalas los oídos.

- Como ya habéis podido comprobar, a Dominique le encantan las expresiones, a las pruebas me remito. Bueno, lo dicho, muchas gracias por todo y ¡hasta la próxima!

- A ti, Isabel, a ti. Me ha gustado un montón hacer un pódcast ¡que no veas!

Y hasta aquí el episodio de hoy, espero que os haya gustado y que hayáis aprendido algunas cosas nuevas para practicar vuestro español. Si ha sido así, ¡podéis darme una buena valoración en iTunes o en Spotify! Y si queréis consultar el contenido del pódcast lo tenéis disponible en la descripción del episodio o siguiendo el enlace.

Ya sabéis que podéis seguir aprendiendo a través de la página web de *Como pez en el habla* y de sus redes sociales, con nuevas publicaciones semanales en Instagram y en YouTube. ¡Muchas gracias y hasta la semana que viene!